

Сонъ и къ нему не сходилъ на рѣсницы. Онъ страхомъ томился,
 Не пострадали-бъ Ахейцы, что ради него къ Иліону
 Плыли по влагѣ пространной, отважныя битвы затѣявъ.
 Пестрою барсовой шкурой покрылъ онъ широкую спину,
 Мѣдный на голову шлемъ возложилъ, отъ земли приподнявши, 30.
 Также копье захватилъ длиннотѣнное въ мощную руку
 И, разбудить собираясь, отправился къ брату, кто властно
 Всѣми Ахейцами правилъ, какъ богъ, почитаемъ народомъ.
 Но на кормѣ корабельной его увидалъ надѣвавшимся
 Пышныя латы вдругъ плечъ, — тотъ пришедшаго радостно встрѣ-
 тиль. 35.

Первый промолвилъ тогда Менелай, среди боя отважный:

«Братъ дорогой, ты зачѣмъ ополчаешься такъ? Иль намѣренъ
 Ты изъ дружины кого въ соглядатаи вызвать къ Троянцамъ?
 Сильно боюсь, что никто на такой не отважится подвигъ, —
 Ночью священной пойдти одному въ непріятельскій лагерь, 40.
 Чтобы тайкомъ осмотрѣть: дерзновеннымъ владѣлъ бы онъ сердцемъ».

И, отвѣчая ему, Агамемнонъ владыка промолвилъ:

«Нынѣ и мнѣ, и тебѣ, Менелай, о питомецъ Зевеса,
 Нуженъ полезный совѣтъ, что сберечь бы помогъ иль избавить
 Войско Ахейцевъ и флотъ. Измѣнились намѣренья Зевса, 45.
 И преклонился душою онъ больше къ дарамъ Пріаида.
 Ибо еще я досель не видалъ и разказа не слышалъ,
 Чтобы одинъ человекъ столько бѣдъ совершилъ въ день единый,
 Сколько теперь причинилъ намъ Зевесомъ возлюбленный Гекторъ,
 Смертный простой, ни богини любезный потомокъ, ни бога. 50.

Дѣлъ онъ свершилъ, о которыхъ, я думаю, долго и часто
 Будемъ, скорбя, вспоминать: столько бѣдъ сотворилъ онъ Ахейцамъ.
 Но отправляйся, къ судамъ поскорѣ бѣги и Аякса
 Съ Идоменеемъ зови, я-же къ Нестору старцу отправлюсь
 И посовѣтую встать, — можетъ быть, онъ пойдти согласится 55.
 Къ стражѣ въ отрядъ ихъ священный, а также начальствовать ими.
 Будутъ охотно они его слушаться; сынъ его милый
 Съ Идоменеевымъ другомъ, вождемъ Меріономъ, надъ стражей
 Приняли власть, — имъ двоимъ мы довѣрили больше, чѣмъ прочимъ».

И отвѣчалъ ему такъ Менелай, полководецъ безстрашный: 60.

«Какъ посовѣтуешь мнѣ и прикажешь ты царственнымъ словомъ:
 Тамъ-ли средь нихъ оставаться и ждать твоего къ нимъ прихода,
 Или назадъ прибѣжать, передавши твое порученье?»

Снова къ нему обратясь, Агамемнонъ владыка промолвилъ: